

Curriculum Vitae

PERSONAL INFORMATION:

Name: Lotta Lena Barsuhn (formerly Okle)
Address: Wieselweg 28, 50259 Pulheim, Germany
Phone: 0049-2238-4785595
Mobile: 0049-176-52376541
Email: lottabarsuhn@barsuhn-translations.de
Date of Birth: 05/05/1978
Nationality: German

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

- Today **Freelance Translator, Pulheim, Germany**
- 2004-2016 **Lemoine International GmbH, Cologne, Germany**
- Senior Translator for German localization projects, mostly tech/IT-related, spanning a wide range of customers (Microsoft, VMware, Oracle, Hewlett-Packard, and many others)
- 2003-2004 **Freelance Translator, Cologne, Germany**
- Translation of technical documentation mainly for customer specialized in automation and drives technology

PROFESSIONAL EDUCATION:

- Feb 2003 Degree in Translation for English and Spanish, grade B (1.8)
- 1998-2003 Fachhochschule Cologne (University of Applied Sciences)
Übersetzen/Dolmetschen (Translation/Interpretation)

SKILLS:

Translation/Transcreation:

- Translation/localization of marketing material, software strings, technical documentation, website and social media content for a broad range of industries/customers, mainly IT-related
- Transcreation, editing, proofreading of marketing teasers/messaging

Computing:

Experience working with a variety of CAT tools:

- SDL Trados 2007
- SDL Trados Studio 2011-2017
- Memsource
- MS Localization Tools: LsTool, LEAF, LocStudio, Resource Studio
- Idiom Desktop Workbench
- Excellent knowledge of MS Office applications

Languages:

English: fluent
Spanish: basic